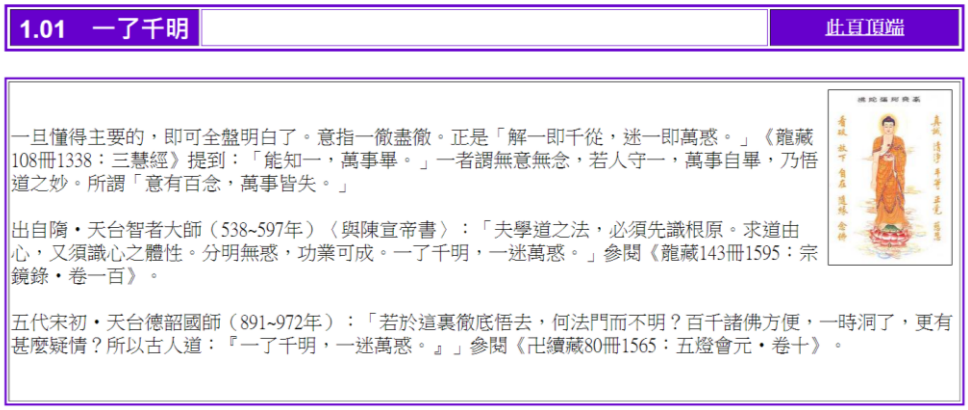
從概念整合理論看《佛門成語》成語的語義─以「一 XXX」為範疇

長摘要

台灣．輔仁大學中文系劉雅芬

壹、前言

《佛門成語》爲佛學電子網站中所輯錄的電子書[1]，一書共收一千八百句的四字格佛門成語，數量上遠超現行佛教成語詞典[2]，爲陳保茂居士從《龍藏》、《大正藏》、《卍續藏》和《嘉興藏》、《高麗藏》、《永樂北藏》六套大藏經中，追本溯源，將出自佛教經典或高僧大德的語錄的成語輯錄而成。本書採寬式成語定義，指來源於佛門寶藏，蘊含著禪機禪理，具多層表義功能的固定語。書中博採諸子百家，進行系統整理，各條目列舉民間及佛門的書證，並標明作者在世之年代。來源包括淵源民間文獻中，因禪師禪思而廣傳於佛門，以及較少出現在民間文獻，因禪師方便之施教，屢見佛學文章引用者。[3]詞目與釋義內容與書證，舉例如下：



1.01 一了千明　　此頁頂端

一旦懂得主要的，即可全盤明白了。意指一徹盡徹。正是「解一即千從，迷一即萬惑。」《龍藏108冊1338：三慧經》提到：「能知一，萬事畢。」一者謂無意無念，若人守一，萬事自畢，乃悟道之妙。所謂「意有百念，萬事皆失。」

出自隋・天台智者大師（538~597年）〈與陳宣帝書〉：「夫學道之法，必須先識根原。求道由心，又須識心之體性。分明無惑，功業可成。一了千明，一迷萬惑。」參閱《龍藏143冊1595：宗鏡錄・卷一百》。

五代宋初・天台德韶國師（891~972年）：「若於這裏徹底悟去，何法門而不明？百千諸佛方便，一時洞了，更有甚麼疑情？所以古人道：『一了千明，一迷萬惑。』」參閱《卍續藏80冊1565：五燈會元・卷十》。

圖一　《佛門成語》詞條示例

由於《佛門成語》材料豐碩，本文先討論由「一」詞素爲首構成的佛門成語。如：一了千明、一了百了、一刀兩段、一大藏教、一切現成等共 111 條。（見附錄）。

---

[1] 參見《佛學妙供》http://www.sutrapearls.org/index.html ，《佛門成語》同時有網頁檢索版與電子書版本。參見陳保茂《佛門成語》（四版）2022 年.09

[2] 朱瑞文先生所編著《佛教成語》收佛教成語 478 個，其中四字格成語 412 個。參見朱瑞文：《佛教成語》（上海:漢語大詞典出版社, 2003 年）

[3] 參見陳保茂《佛門成語・序》

貳、構詞分析

此 111 條詞目中構詞方式共有並列式、主從式、主謂式三類。並列式共有 29 條，如：一心一意、一主一賓、一知半解、一言半句、一花五葉、一體三寶等。主從式共有 16 條，如：一大藏教、一實境界、一切眾生、一代時教等。主謂式佔大宗共有 66 條，如：一了千明、一了百了、一切現成、一有多種、一往再往、一念三千、一無可取、一心歸命、一句當機等。其中高頻派生的構式有「一無所 X」的構式（11 條）、「一心 XX」（9 條）、「一念 XX（6 條）。

參、詞義分析

此 111 條詞目中，共同詞素爲「一」，但在詞素義不一，且構成四字格式後的詞組義亦有不同整合方式與過程，以從「一」詞素義與構詞後詞組義兩方面析分之。

（一）「一」詞素分析

1.「 一×一×」並列式

以數詞「一」構詞的「 一×一×」並列式的共有 24 條，佔 26%，其內部結構和意義又可分為:

（1）定中結構

數詞「一」作定語時，一般而言，有以下幾個詞素義：a 表示實數。如一馬當先、一字千金。b 表示虛數，極少。如一臂之力、一錢不值、一絲不掛。c 表示一切、整個、所有。如一應俱全、一如既往、一仍舊貫、一切眾生。d 表示全、滿。如一力承擔。e 表示任何一個、哪一個(指示代詞) 。如一事無成、一竅不通。

在本文材料中由數詞「一」作定語修飾名詞性的中心詞， 包括一心一意、一主一賓、一言一句、一相一味、一瓶一缽、一絲一毫、一塵一刹、一機一境等 8 條。

其中「一」作兩個同類的名詞定語時，可表示整個，如一心一意；或表數量極少，如一絲一毫、一塵一刹。

分別作在不同類的名詞定語時，又隨著這兩類名詞的相對性和相關性，發展不同義素。搭配相對性的名詞，表明前後的對比，如一主一賓 (比喻主從不同的方法) ; 分別用在相關的名詞前面表示這兩者的關係，如一機一境 (意指隨順因緣，示機示境，接引眾生) 。[4]

---

[4] 「一機一境：意指隨順因緣，示機示境，接引眾生。「機」爲屬於內心之作用；「境」爲顯於外在之形象。譬如「拈花微笑」公案：世尊拈花是爲「境」，迦葉領會其意而破顏微笑是爲「機」。宋・昭覺克勤禪師（1063~1135 年）《大正藏 48 冊 2003：碧巖錄・卷一》:「一機一境，一言一句，且圖

另有 3 條「一x半x」式：一言半句、一知半解、一個半個。數詞「一」表示殘缺不全、零星點滴,。

（2）狀中結構

由數詞「一」作狀語修飾動詞或形容詞詞性的中心詞，共有 16 條，如：一出一入、一出一沒、一收一放、一挨一拶、一動一靜、一問一答、一得一失、一殺一活、一棒一喝、一舒一卷、一進一退、一開一合、一語一默、一擒一縱、一親一疏、一縱一奪。

數詞「一」於相對性的動詞前作狀語，表示兩方面的行動協調配合或兩種動作交替進行。

另有數詞「一」於分別形容詞等的前面，表示相反的情況。如一親一疏等。

2.主從式

材料中由主從式構成的詞組較少共 16 條，包括一大藏教、一切眾生、一代時教、一念之差、一面之緣、一時放卻、一真法界、一眼看破、一場敗闕、一場漏逗、一場憿懶、一道神光、一實境界、一箭之地、一簣之功、一瓣心香。

除了一大藏教、一切眾生、一實境界三條目，其他詞條中，數詞「一」均與量詞結合成爲定語修飾名詞性的中心詞。而一大藏教、一實境界，則是 1+3 音節的構詞，數詞「一」表「整個」。

3.主謂式

主謂式佔大宗共有 66 條，如：一了千明、一了百了、一切現成、一有多種、一往再往、一念三千、　一無可取、一心歸命、一句當機等。其中高頻派生的構式有「一無所 X」的構式（11 條）、「一心 XX」（9 條）、「一念 XX」（6 條）。

(1)「一心 XX」，

“一心 1” 義為 “齊心；同心” ，其中的 “一” 詞素為同一義，作形容詞最早見於戰國：

若此，則遠近一心；遠近一心，則眾寡同力；眾寡同力；則戰可以必勝，而守可以必固。 （戰國《管子》）

有箇入處。好肉上剜瘡，成窠成窟。大用現前，不存軌則。」出自唐・黃檗希運禪師（？~850 年）：「這個法豈是汝於言句上解得他，亦不是於一機一境上見得他，此意唯是默契得。」參閱《龍藏 138 冊 1567b；宛陵錄》。」參見陳保茂《佛門成語》（四版）2022 年.09 http://www.sutrapearls.org/index.html 唐・曹山本寂禪師（840~901 年）:「俱胝承當處莽鹵，只認得一機一境。」參閱《大正藏 47 冊 1987A：曹山元證禪師語錄》。

一心 2

“一心”義爲“專心；全心全意”，“一”詞義統一義，副詞用法最早見於西漢：

日夜思竭其不肖之才，務一心營職，以求親媚於主上。（西漢·司馬遷《報任安書》）

分成數詞義：一心三惑、一心三智、一心三觀、

其中「一心」表專注一心不亂、一心向道、一心頂禮、一心辦道、一心歸命、一心繫念

。

(2)「一念 XX」

數詞“一”表示只有或僅僅是這麼一個,

如：一念三千、一念不生、一念不覺、一念回心、一念回光、一念萬年

(3)「一無所 X」

「一無所 X」式中，「一」由數詞義引申表整體性，所 V 爲古代漢語重要的前綴成份，與動詞搭配形成名詞性詞組。「一無」穩定搭配後，表示絕對否定, 如：一無可取、一無所好、一無所成、一無所有、一無所求、一無所取、一無所知、一無所長、 一無所能、一無所得、一無所獲、一無是處。

（二）概論合成理論與詞義分析

由於漢語單音節一詞多義的特質，由同一詞義構詞而成的多音節詞組語義，因詞素詞義變化及其他詞素間的搭配整合情形不同，詞素間詞義整合變化多元，其內容理據，向來是研究難點。沈家瑄先生引用 Fauconnier & Turner 的「認知概念合成空間」理論[5]，依概念整合角度觀察，漢語構詞、造句均以「複合」爲主，其中，在

[5] auconnier & Turner 的「認知概念合成空間」理論，主張詞不是直接指向世界上的實體，而是被描述的情景和用於描述情景的語言結構之間的標準，語言線索使得說話者有選擇地組織概念的屬性。概念整合理論立基於心理空間（the mental space）理論之上，將人們運用思維能力構造、聯繫和激活相應的空間結構、框架和認知模型，從而形成概念的概念。Langacker 分爲源空間（source）、目標空間（target）； Fauconnier 則提出四空間映射模型爲概念整合的基礎結構，輸入空間 1（input 1）、輸入空間 2（input 2）類空間（Generic space）、融合空間（blended space），在四空間中進行多模空間的映射，根據涉及的空間數量及作用空間（working space）的活躍程度等等變量會衍生出很多類型參見 Gilles Fauconnier 和 Mark Turner（1994）“Conceptual Projection and Middle Spaces”

概念整合的過程，受隱喻、轉喻的根本思維方式影響，在語義的重新整合上，會出現「糅合」和「截搭」的不同整合方式，並舉了大量複合詞、詞組與句子驗證。[6]本文引用其方法，以「一切現成」、「一切眾生」爲例進行詞義微觀分析。

「一切」最早見於戰國時代：

「國無幣，以穀准幣。國穀之櫝，一切什九。」(戰國《管子·臣乘馬》)

「與人交，多詐偽無情實，偷取一切，謂之烏集之交。」(戰國《管子·形勢解》)

對於「一切」的釋義，前人已有論述[7]，最早爲表「一律、一概」義，如

「諸侯人來事秦者，大抵為其主游閑于秦耳，請一切逐客。」(《史記·李斯列傳》) 唐．司馬貞《索隱》:「一切猶一例，言盡逐之也。言切者，譬若利刃之割，一運斤無不斷者。」

解釋了「一切」是如何發展出「全部、所有」這一意義的。「一運斤無不斷者」也可能發展出「所有、全部都斷」表示周遍的意義，「一切」的語義來源於動作結果的泛化，而形成「全部、各種」義。而後因語法功能的搭配需求。常任定語的「一切」可視爲特殊數量詞表「全部、各種」義；常任主語的「一切」，因可表「全部的事物」義而發展出指示代詞詞性。

P33-P34。本文爲概念合成理論系列研究，關於隱喻與概念合成理論等方法論部分，由拙作〈從認知隱喻看漢語核心詞「長」雙音節詞的語義形成〉修改而成。（發表於韓國中語中文學 2017 年度秋季國際聯合學術大會，韓國·首爾·延世大學，2017-11-10－12）Gilles Fauconnier 和 Mark Turner（1994）就提出過 17 種模型并有例子[見 Gilles Fauconnier 和 Mark Turner（1994）“Conceptual Projection and Middle Spaces”P29-P30。

[6] 「墻脚」和「炕頭」是糅合構詞，「歸僑」和「外貿」是截搭構詞。拿「墻脚」來說，「人—人體底部」是一根繩子，「墻—墻體底部」是又一根繩子。概念「人體底部」已經有詞項「脚」，爲了產生一個簡單形象的詞項來表達「墻體底部」這個概念，抽取一根繩子的一股「墻」和另一根繩子的一股「脚」二者「糅合」而成「墻脚」一詞，塡入 y 位置後形成完整的方陣格局。(加底綫的是詞，不加底綫的是概念，概念不一定有現成的詞。)a.人　　b.人體底部(脚)x.墻 y.墻體底部(-)→ xb 墻脚 拿「歸僑」來說，「回歸祖國」和「旅居國外的中國人」分別代表兩個概念兩根繩子，各有詞項「歸國”和「華僑」。爲了產生一個簡單的詞項來表達「歸國的華僑」這個概念，截取一根繩子的一段「歸」和另一根繩子的一段「僑」二者截搭而成「歸僑」一詞。沈家煊：《「糅合」和「截搭」》，世界漢語教學，2006 年，第 10 期。頁 5-6

[7] 王延福先生分析了“一切”的詞性，說明「切」，原本是動詞，含,「切割」「切削」護義。《辭源》索隱：「言切者，譬若利刀之割，一運斤無不斷者。」「一切」 中的「 切」，是由動詞轉化而成的物量詞，它和數詞「 一」 構成了一個比較特殊的數量詞，用來表示一類人或一類事物的全部的數量。認爲它是由數量詞發展成爲代詞，作爲數量詞它有兩個特徵：“一是結構形式上的凝固性，二是表示意義上的概括性”。參見王延福《“一切”釋義》1987，（4），第 36 頁。

本條目提供了珍貴的詞源，可作爲「現成」一詞，由見成、成見、現成的詞彙化過程。俟待來文。

現成

1.現在成爲。南朝齊蕭子良《淨行法門·禮舍利寶塔門》：“應以相好，蒙利者所以現成正覺，坐菩提樹。”

2.本來已有的，已准備好的。《古尊宿語錄·示禪人心要》：“蓋現成之事，世人不識，名曰流浪。”《朱子語類》卷四四：“他只是用這般現成句。”《西遊記》第三回：“悟空心中想道：‘這裏定有現成的兵器，我待下去買他幾件。’”茹志鵑《剪輯錯了的故事》六：“岌岌的懸崖，沉沉的深淵，怪石流沙，沒有現成的路。”

3.指已有或准備好的事物。明高攀龍《說類·示學者》：“古人何故最重讀書?書是古人所經歷，欲後人享現成。”清李漁《閑情偶寄·詞曲上·詞采》：“所以致病之由亦有三：借典核以明博雅，假脂粉以見風姿，取現成以免思索。”

*一切現成

意指本自具足，不假外修。但盡凡心，別無聖解。宋·昭覺克勤禪師（1063~1135 年）:「放下著，覿體承當，一切現成，則初祖不曾來，自己亦無得。」參閱《大正藏 47 冊 1997：圓悟佛果禪師語錄·卷十五》。

原作「一切見成」。出自五代·羅漢桂琛禪師（867~928 年）。桂琛問清涼文益禪師:「上座尋常說三界唯心，萬法唯識。」乃指庭下片石曰:「且道此石在心內？在心外？」文益曰:「在心內。」桂琛曰:「行脚人著甚麼來由，安片石在心頭？」文益窘無以對。即放包依席下求決擇，近一月餘，日呈見解說道理。桂琛曰:「佛法不恁麼。」文益曰:「某甲辭窮理絕也。」桂琛曰:「若論佛法，一切見成。」文益於言下大悟。參閱《卍續藏 80 冊 1565：五

燈會元·卷十》。

亦作「一切成現」。宋·真淨克文禪師（1025~1102 年）:「米麵柴炭之屬，一切成現。寒則圍爐向煖火，困來拽被蓋頭眠。」參閱《卍續藏 68 冊 1315：古尊宿語錄·卷四十三》。

4.一切眾生

一切有情識作用的生命。「眾生」即眾緣和合所生，含有情和無情眾生。一切有感情、意識之生命，為有情眾生；草木、山河、土石等，為無情眾生。元·無名氏《薩真人夜斷碧桃花·第三折》:「誓欲剿除天下妖邪鬼怪，救度一切眾生。」參閱《全元曲》。

出自東漢·康孟詳（？~194~？年）譯《龍藏 58 冊 0729：興起行經·卷上·孫陀利宿緣經》:「世尊無事不見，無事不聞，無事不知。世尊無雙比，眾惡滅盡，諸善普備，諸天龍神、帝王臣民、一切眾生，皆欲度之。」

亦作「一切有情」。唐·般若（？~790~？年）譯《龍藏 61 冊 0950：心地觀經·卷七·波羅蜜多品》:「出家菩薩修習佛道，已得無漏真實之法，隨緣利樂一切有情。」

7.專心 1.08　一心一意由數詞意概念整合 / 全心全意 / 轉喻 / 專注

心（專心）

心意專一。劉宋·裴松之（372~451 年）注引《杜氏新書》:「若令下官事無大小，咨而後行，則非上司彈繩之意；若咨而不從，又非上下相順之宜。故推一心，任一意，直而行之耳。」參閱《三國志·魏書卷十六·杜畿傳》。

出自姚秦·竺佛念（？~367~？年）譯《龍藏 46 冊 0441：菩薩瓔珞經·卷三·法門品》:「若有善男子、善女人，一心一意，受持諷誦，便得十無礙功德。」

劉宋·求那跋陀羅（394~468 年）譯《龍藏 52 冊 0540：雜阿含經·卷四十七》:「比丘得諸三昧，不為有行所持，得寂靜勝妙，得息樂道，一心一意，

盡諸有漏。」

*1.63　一瓶一缽

僧人雲遊十方時，隨身攜帶飲食器具。意指少欲知足，隨緣自在。比喻生活簡樸，家境貧窮。唐·杜荀鶴（846~904 年）〈送僧赴黃山沐湯泉兼參禪宗長老〉詩：「聞有湯泉獨去尋，一瓶一缽一無金。」參閱《全唐詩·卷692_53》。

出自唐末五代·禪月貫休禪師（832~912 年）〈陳情獻蜀皇帝〉詩：「一瓶一鉢垂垂老，萬水千山得得來。」參閱《卍續藏 76 冊 1517：歷朝釋氏資鑑·卷八》或《全唐詩·卷 835_24》。

唐末五代·龍牙居遁禪師（835~923 年）：「一室一牀居物外，一缾一鉢寄生涯。」參閱《卍續藏 66 冊 1298：禪門諸祖師偈頌·卷上之上》。

亦作「一缽一瓶」。「鉢」為「缽」的異體字。「缾」通「瓶」字。

肆、結語

佛教成語包括比如凝煉故事，概括教義，運用比喻，攝取常語等的內容。過往研究多從傳統修辭學說明其比喻運用。

本文運用 Fauconnier & Turner 的「認知概念合成空間」理論，以四領域空間微觀觀察《佛門成語》中的成語，如何透過語言線索使得說話者有選擇地組織概念的屬性。

這些成語是梵漢文化合璧的成果。有些分別採用了梵語與漢語的詞素構成，有些則運用民間熟語，由禪師新賦禪思新義而流傳普世；有些成語則流傳於佛門中，以爲禪師施教之便，以成語揭示禪理禪趣。佛經翻譯利用並啓動了漢語固有的四字格模式，強化其構詞能力及漢語四字格的蓬勃發展。源於佛教的四字格成語與漢語成語融會在一起，成爲漢語不可或缺的成份。

附錄：《佛門成語》「一 XXX」成語表

1.01 一了千明	1.02 一了百了	1.03 一了百當	1.04 一刀兩段	1.05 一大藏教
1.06 一切現成	1.07 一切眾生	1.08 一心一意	1.09 一心三惑	1.10 一心三智
1.11 一心三觀	1.12 一心不亂	1.13 一心向道	1.14 一心頂禮	1.15 一心辦道
1.16 一心歸命	1.17 一心繫念	1.18 一手遮天	1.19 一水四見	1.20 一牛吼地
1.21 一主一實	1.22 一代時教	1.23 一出一入	1.24 一出一沒	1.25 一句當機
1.26 一句道盡	1.27 一句截流	1.28 一生補處	1.29 一回舉著	1.30 一收一放
1.31 一有多種	1.32 一串穿卻	1.33 一坑埋卻	1.34 一言一句	1.35 一言半句
1.36 一事無成	1.37 一往再往	1.38 一往直前	1.39 一念三千	1.40 一念不生
1.41 一念不覺	1.42 一念之差	1.43 一念回心	1.44 一念回光	1.45 一念萬年
1.46 一法不立	1.47 一狀領過	1.48 一知半解	1.49 一花五葉	1.50 一門深入
1.51 一相一味	1.52 一面之緣	1.53 一個半個	1.54 一挨一拶	1.55 一時放卻
1.56 一真法界	1.57 一笑置之	1.58 一迷萬惑	1.59 一動一靜	1.60 一問一答
1.61 一得一失	1.62 一殺一活	1.63 一瓶一缽	1.64 一眼看破	1.65 一場敗闕
1.66 一場漏逗	1.67 一場懷懼	1.68 一廂情願	1.69 一棒一喝	1.70 一棒打殺
1.71 一無可取	1.72 一無所好	1.73 一無所成	1.74 一無所有	1.75 一無所求
1.76 一無所取	1.77 一無所知	1.78 一無所長	1.79 一無所能	1.80 一無所得
1.81 一無所獲	1.82 一無是處	1.83 一筆勾斷	1.84 一絲一毫	1.85 一絲不掛
1.86 一舒一卷	1.87 一超直入	1.88 一進一退	1.89 一開一合	1.90 一落千丈
1.91 一葦渡江	1.92 一解千從	1.93 一道神光	1.94 一塵一剎	1.95 一塵不染
1.96 一實境界	1.97 一聞千悟	1.98 一語一默	1.99 一彈指頃	1.100 一撥便轉
1.101 一箭之地	1.102 一箭雙鵰	1.103 一擒一縱	1.104 一機一境	1.105 一親一疏
1.106 一縱一奪	1.107 一舉萬里	1.108 一簣之功	1.109 一鎚便成	1.110 一瓣心香
1.111 一體三寶	—	—	—	—

主要參考書目

*朱瑞文：《佛教成語》（上海:漢語大詞典出版社, 2003 .）

*朱慶之：〈試論佛典翻譯對中古漢語詞彙發展的若干影響〉（《中國語文》,1992,(4).

*呂叔湘：〈現代漢語單雙音節問題初探〉（《中國語文》,1963,(1).）

*竺師家寧：〈佛經語言研究綜述：詞彙篇〉（伽耶山基金會《佛教圖書館館刊》44 期 2006.12 頁次 66-86

*梁曉虹：《佛教詞語的構造與漢語詞彙的發展》（北京:北京語言學院出版.社,1994.__

*陸志韋：〈漢語的並立四字格〉（《語言研究》,1957,(1):77.）

*程湘清：《漢語史專書複音詞研究》（北京:商務印書館,2003.）

*劉潔修：《漢語成語考釋詞典》（北京:商務印書館,1989.）

*顏洽茂：《佛教語言闡釋—中古佛經詞彙研究》（杭州:杭州大學出版社,1997）.

*蘇新春：〈當代漢語外來單音語素的形成與提取〉（《中國語文》,2003,(6).）